

Yaoundé, le 22 septembre 1980.

RAPPORT DE LA 1ère REUNION DU COMITE D'ORGANISATION
DU COLLOQUE DE CONAKRY (27 AVRIL - 1er MAI 1981) SUR LA
DECOLONISATION LINGUISTIQUE ET L'UNITE AFRICAINE

Une partie des travaux du séminaire de formation sur les problèmes de programmation de l'enseignement des langues en milieu bilingue ou multilingue, organisé par l'UNESCO à Lomé (Togo) du 2 au 11 septembre 1980, a été consacrée à la préparation du colloque sur la décolonisation linguistique et l'unité Africaine, qui aura lieu à Conakry (Guinée) du 27 avril au 1er mai 1981.

Suite à la présentation, le soir du 10/9/80, du document intitulé "Synthèse des premières suggestions pour la préparation du colloque de Conakry sur la décolonisation linguistique et l'unité Africaine", un comité d'organisation dudit colloque a été immédiatement désigné comme suit :

1. M. G. Doualamou, représentant le gouvernement de la Guinée;
2. M. Kahombo Mateene, représentant l'OUA (Bil) ;
3. M. Djibril Djallo, représentant l'IAI ;
4. M. C.N. Fyle, représentant l'UNESCO (BREDA)
5. MM. Sidia Jatta et Tadadjeu représentant les participants au séminaire de Lomé.

Une première réunion de ce comité d'organisation a eu lieu le 11/9/80 à l'hotel le Bénin de 9h à 10h30. M. Djibril Djallo y était représenté par M. D. Dalby et M. Mateene était absent puisqu'il a dû partir dès le 10/9/80.

La réunion a désigné M. Tadadjeu comme Secrétaire et rapporteur de la séance.

Le présent rapport est un résumé des travaux de cette réunion, enrichis par les suggestions faites au cours de la présentation orale de ces travaux aux participants au séminaire de Lomé en fin de matinée du 11/9/80.

L'ordre du jour de la réunion était le suivant :

1. Nature et qualification des participants
2. Programme de travail du comité d'organisation et appel aux communications
3. Calendrier provisoire du déroulement du colloque à Conakry
4. Problèmes d'organisation matérielle.

Les résultats des discussions autour de ces points sont les suivants :

.../...

1. NATURE ET QUALIFICATIONS DES PARTICIPANTS

Le comité d'organisation du colloque a retenu deux types de participants :

a) Les experts invités à titre personnel. Les participants au séminaire de Lomé font partie de ces experts. On prévoit une trentaine d'experts.

b) Les représentants des Etats membres de l'OUA et des organismes internationaux intéressés aux langues africaines. Le gouvernement de la Guinée et l'IAI prendront les dispositions nécessaires pour envoyer les invitations officielles à ces Etats, ainsi qu'aux organismes internationaux concernés. Une lettre devra être envoyée à l'OUA pour l'informer de l'intention d'organiser le colloque de Conakry et pour l'inviter à patronner ce colloque.

Les deux types d'invités ci-dessus ont été retenus compte tenu de deux considérations : d'abord le colloque voudrait rassembler des personnes suffisamment qualifiées pour pouvoir d'une part élaborer des recommandations en matière de politique linguistique africaine à l'intention des Etats membres de l'OUA et d'autre part mettre sur pied une association linguistique africaine. Ensuite la présence à ce colloque des représentants des Etats et Organismes intéressés permettra un début de dialogue entre les décideurs et les experts et facilitera par la suite la prise des décisions au niveau de l'OUA.

2. PROGRAMME DE TRAVAIL DU COMITE D'ORGANISATION

Les travaux du comité d'organisation, commencés à Lomé, devront se poursuivre de manière ininterrompue.

D'abord le comité devra prendre les mesures nécessaires pour que les invitations officielles soient envoyées avant fin octobre 1980. Ensuite tout le comité doit retrouver au moins une fois à Conakry pour une mise au point des travaux de préparation. Cette rencontre pourrait se situer entre le 15 et le 20 novembre 1980. Le gouvernement de Guinée écrira au préalable aux membres du comité pour les inviter à cette fin. Avant cette rencontre, M. Doualamou aura effectué un voyage en Europe pour une mise au point de la collaboration entre le gouvernement de Guinée et l'IAI en matière de la préparation de ce colloque.

L'appel aux communications à faire pendant le colloque est lancé dès le séminaire de Lomé afin de donner aux auteurs éventuels le temps de bien préparer leurs communications et surtout d'en envoyer deux exemplaires au comité d'organisation dont un à M. Djallo à l'IAI et l'autre à M. Doualamou à Conakry (cf liste des participants au séminaire de Lomé pour les adresses). M. Djallo, avec l'assistance de M. D. Dalby, prendra les dispositions nécessaires pour envoyer des photocopies des communications reçues à M. Tadadjeu. Ainsi le comité d'organisation pourra déjà commencer à préparer les communications pour publication dans les actes du colloque immédiatement après le colloque.

.../...

Une liste préliminaire des communications en préparation pour le colloque de Conakry a été établie à partir des premières suggestions faites par les participants au séminaire de Lomé. Cette liste, qui n'est qu'indicative, est présentée en annexe. Des suggestions complémentaires, y comprises celles concernant des experts à inviter devront être envoyées à MM. Doualamou et Djallo. En particulier, des suggestions concernant des experts d'Afrique du Nord, des créolistes, et des observateurs seront très importantes. Des consultations seront aussi nécessaires pour la préparation de la création de l'Association Linguistique Africaine.

3. CALENDRIER PROVISOIRE DU DEROULEMENT DU COLLOQUE A CONAKRY

Il a été convenu que le colloque durera cinq jours suivant le calendrier provisoire suivant (établi sur la base du document de synthèse des premières suggestions retenues par le séminaire de Lomé):

1er jour : ouverture et présentation des communications d'orientation générale ;

2e et 3e jours : présentation des communications, sur les thèmes, sous-thèmes, ou sujets particuliers ;

4e jour : Travaux en commissions ;

5e jour : Adoption des recommandations (y comprise celle d'une charte d'intégration linguistique africaine) ; création d'une Association Linguistique Africaine ; clôture.

4. PROBLEMES D'ORGANISATION MATERIELLE

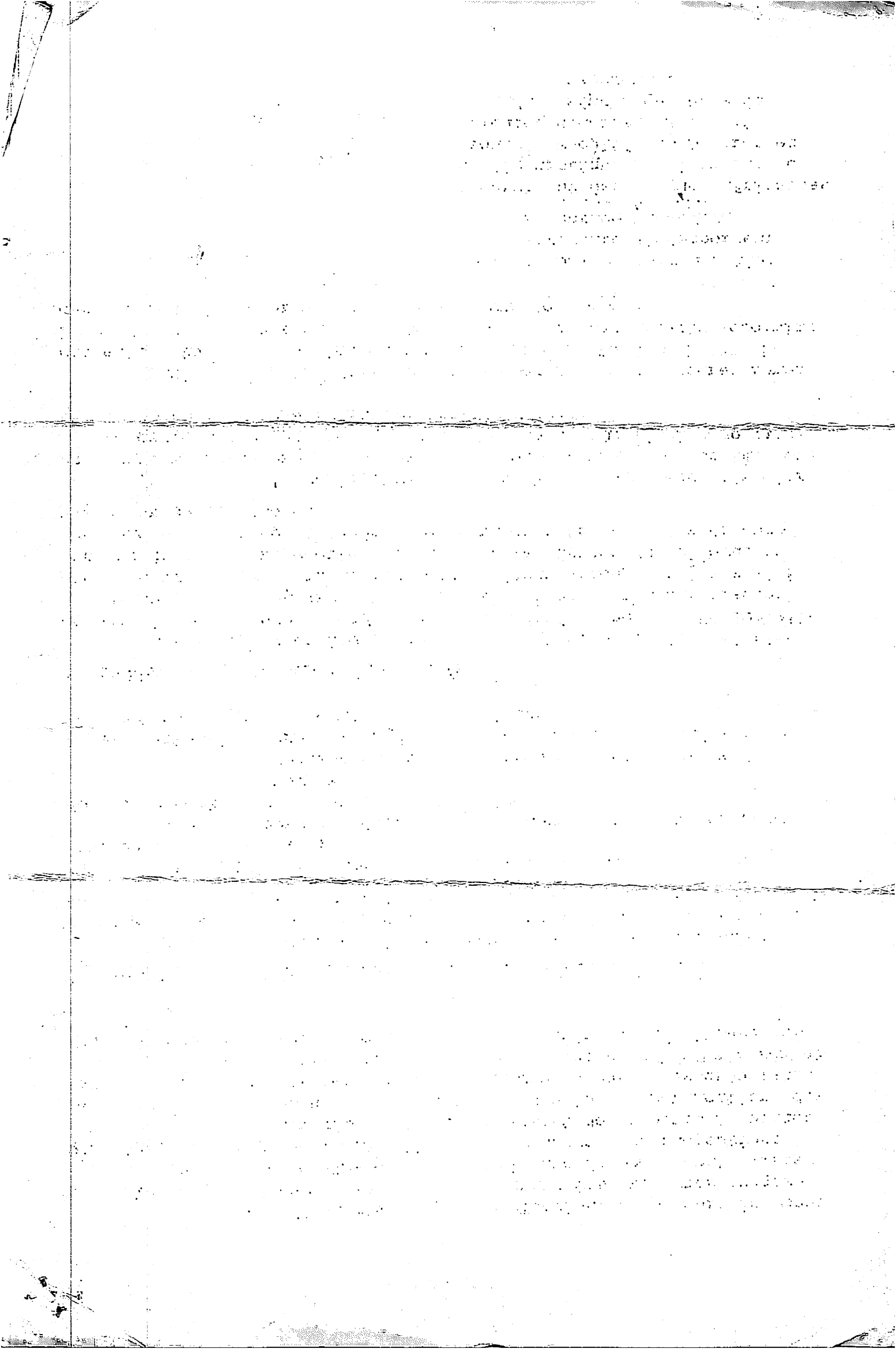
L'annonce du colloque faite par l'IAI au début du séminaire de Lomé indiquait que le gouvernement de Guinée a accepté "d'accueillir ce colloque à Conakry et d'accorder un appui financier susceptible de couvrir les frais de logement et d'entretien, les frais administratifs et de transports locaux, pour la période du colloque et pour une soixante de délégués". Les participants ont été très encouragés par cette annonce.

Le comité d'organisation a demandé à M. Doualamou d'étudier en détail tous les problèmes d'organisation matérielle et de lui soumettre cette étude pour action éventuelle lors de la réunion de mise au point prévue à Conakry en novembre 1980.

Enfin, le comité d'organisation a exprimé ses sincères remerciements à tous les participants au séminaire de Lomé, à l'IAI, à l'UNESCO et au Gouvernement de Guinée pour tous les efforts accomplis dans le sens de la préparation du colloque de Conakry.

Pour le Comité d'Organisation,
Le Secrétaire et Rapporteur
Dr Maurice TADADJEU

Maurice Tadjéu
Département des Langues Africaines
et Linguistique, Université de
Yaoundé, Faculté des Lettres et
Sciences Humaines. B.P. 755
Yaoundé (République Unie du
Cameroun).



A N N E X E

LISTE PRELIMINAIRE DES COMMUNICATIONS EN PREPARATION POUR LE COLLOQUE DE CONAKRY (27 AVRIL - 1er MAI 1981) SUR LA DECOLONI- SATION LINGUISTIQUE ET L'UNITE AFRICAINE

Les thèmes, ainsi que la plupart des titres des communications ci-dessous sont ceux présentés dans le document de synthèse des premières suggestions retenues au cours du séminaire de Lomé. Il reste bien entendu que tout autre auteur éventuel peut travailler sur n'importe quel thème ou titre de son choix, même si quelqu'un d'autre y travaille déjà.

COMMUNICATIONS D'ORIENTATION GENERALE

- 1.- Germain DOUALAMOU et Sidiya JATTA :
Nécessité de la décolonisation linguistique en Afrique.
- 2.- C.H. Fyle : Recommandations des séminaires et colloques internationaux sur les langues africaines et évaluation de leur application.
- 3.- Djibril Djallo et David Dalby : Linguistique historique comme moyen d'évaluation des grandes familles des langues qui unissent les peuples d'Afrique : réalité de l'Unité Linguistique de l'Afrique.
- 4.- Mubanga E. KASHOKI : La diversité linguistique face aux exigences de l'Unité Africaine.
- 5.- Maurice TADADJEU : Les fondements de l'intégration linguistique africaine.

MULTILINGUISME ET DEVENIR DE L'AFRIQUE

- 1.- NYAMISI (et al.) : a) Kiswahili as an element in African integration.
b) Language as a means of decolonization.
- 2.- Dominique KOLI : Langues Africaines d'intercommunication comme vecteurs d'intégration continentale.
- 3.- Pascal KOKORA : Place des langues Africaines intra-groupe ("minoritaires") dans l'effort d'unité africaine : mise en évidence des droits linguistiques des minorités africaines.
- 4.- Manuel MONTEIRO DA VEIGA : Rôle des créoles dans le processus d'intégration linguistique africaine.

NB : Personne ne s'est encore proposé pour préparer une communication dans le sous-thème "les langues officielles d'origine européenne dans la problématique de l'Unité Africaine".

.../...

ROLE DES LANGUES AFRICAINES DANS LA DECOUVERTE DE L'HISTOIRE AFRICAINE

1.- Siradio BA (Titre de la communication à préciser ultérieurement)

QUELQUES EXPERIENCES DE PLANIFICATION LINGUISTIQUE ET D'EXECUTION DE POLITIQUE LINGUISTIQUE EN AFRIQUE.

Les premières propositions avancées dans le cadre de ce thème sont les suivantes :

- 1.- L'expérience de la Somalie
- 2.- L'expérience du Soudan
- 3.- L'expérience d'au moins un pays où le créole a un statut officiel reconnu.

NB : a) Aucun auteur n'a encore été proposé.

b) Compte tenu des exigences du temps pendant le colloque, le nombre des pays à présenter sous ce thème devra être très limité.

L'ECOLE AFRICAINE ET LA DECOLONISATION LINGUISTIQUE

1.- Pai OBANYA et Ebo UBAHAKWE (Titre de la communication à préciser ultérieurement).

2.- A.E. FAFUNWA : The six year primary project in Yoruba at Ife, Nigeria : prospects and challenges.

3.- Georges GUEDOU et Cyprien GNANVO : Langues nationales et enseignement des mathématiques en Afrique.

4.- Issa TAKASSI et Boona D. KETEHOU LI (Titre de la communication à préciser ultérieurement).

EFFORTS DE DEVELOPPEMENT DES LANGUES AFRICAINES DANS LES PERSPECTIVES

1.- a) Norbert NIKIEMA ;

[DE L'UNITE AFRICAINE]

b) Germain DOUALAMOU et Sidia JATTA : L'harmonisation orthographique.

2.- Adama OUANE : Standardisation et modernisation des langues africaines.

3.- Georges G. GUEDOU : Langues nationales et réformes socio-administratives en Afrique.

~~LE ROLE DES MASS-MEDIA EN LANGUES AFRICAINES DANS LE PROCESSUS D'INTEGRATION AFRICAINE~~

1.- Georges G. GUEDOU et Théophile NATA : langues nationales et mass-media en Afrique.

NB : Il serait important de faire préparer quelques communications sous ce thème par des spécialistes des mass-media.

AFRICAN UNION UNION AFRICAINE

African Union Common Repository

<http://archives.au.int>

Specialized Technical and representational Agencies

Centre d'Etudes Linguistiques et Historiques par Tradition Orales (CELHTO)

1980-09-22

Rapport de la 1ere reunion du comité d'organisation du colloque sur la decolonisation linguistique de l'unité africaine

Dr Maurice, TADADJEU

Unesco

<https://archives.au.int/handle/123456789/6436>

Downloaded from African Union Common Repository